PB-4-5

PENINSULA JAYCEES

PRESENTS

The 5th Dimension

FUND RAISING SHOW



LEE THEARTRE • APRIL 14, 1978

design: the group advertising limited

PP 12

CHILDREN—WE CARE 幼吾幼

Message From Guest of Honour
榮譽嘉賓致詞



14th April, 1978

M E S S A G E

The Peninsula Jaycees are a group of young people actively involved in leadership training and the betterment of the community. They have taken upon themselves that service to humanity is the best work of life.

This year the Peninsula Jaycees have adopted the admirable theme of "Children - We Care". They have drawn up various plans to promote the children welfare and are in the process of implementing such plans. Their concern for the children ranges from eye protection to outdoor recreation. This is indeed a worthy cause and I am certain that my feeling is shared by the entire audience present here tonight.

I am greatly honoured to be invited to be the guest of honour and I wish your fund-raising show every success!

Mervyn S. Law
Chairman
Po Leung Kuk

Message
From
The President
Peninsula Jaycees
半島青年商會
會長獻詞



14th April, 1978.

The Peninsula Jaycees have for the past nine years been taking an important role in the organization of community projects. This year our paramount concern is the welfare of children and we have therefore adopted the theme "Children —— We Care".

We have several plans in mind to achieve our goal which include, inter alia, organizing a project on eye-protection and another to promote outdoor life especially in the countryside. As a charitable organization, we are inevitably short of available funds and hence we are holding this fund-raising show in order to generate additional revenue to meet the necessary expenses.

We are grateful to Mr. Mervyn S. Law for kindly consenting to be our Guest of Honour and giving us his invaluable assistance. We are also grateful to you all for your gracious presence tonight and also your generous support.

Vincent H. C. Ko
President

Message From The President H. K. Jaycees

香港青年商會會長獻詞



MESSAGE

I am pleased to know that the Peninsula Jaycees has again taken up the challenge of raising as much as $60,000 for their project fund in 1978.

Your success in meeting this target will mean that the community of Hong Kong will further be benefitted by a series of projects which your chapter will take up during 1978.

My best wishes for your success in this very worthy project!

Sincerely,

John Lo
National President

Message
From
The Past President
Peninsula Jaycees
半島青年商會
前任會長獻詞



As Immediate Past President of Peninsula Jaycees, it is my privilege and honour to write this message on the occasion of "The 5th Dimension" Fund Raising Show.

This year, our theme is "CHILDREN, WE CARE", I am sure that under the leadership of President Vincent, Peninsula could achieve more meaningful projects both to the children and the community.

I wish you all every success in 1978.

MAJOR TANG
I. Past President
Peninsula Jaycees

7th April, 1978.

Message From The President Victoria Jaycees

維多利亞分會會長獻詞

Peninsula Jaycees always gives me the impression of efficiency. They are industrious and well-organised in all functions and projects. This fund raising project is of course no exception. On behalf of the Victoria Jaycees, I earnestly wish them every success.



Message From The President Kowloon Jaycees

九龍分會會長獻詞

On the occassion of the Peninsula Jaycee's Fund Raising Show; on behalf of Kowloon Jaycees, I convey my best wishes to President Vincent Ko and his members.

Peninsula Jaycees has had a long tradition of well-planned community projects. With the proceeds from this Fund Raising Show, I am confident that many more meaningful projects will be implemented by the Peninsula Jaycees.

May I wish your Chapter every success.



Michael F. Young
President



Message From The President Island Jaycees 港島分會會長獻詞



It is my great pleasure and honour to send my best wishes to President Vincent and the Peninsula Jaycees on the occasion of their Fund Raising Show.

The Peninsula Jaycees impresses me as an outstanding chapter with their significant accomplishments in leadership training through community service. I am confident that their success in this Fund Raising project will be reflected in their further contributions towards community betterment.

May I, on behalf of Island Jaycees, wish Peninsula Jaycees every success and all the best.

PETER S. H. LAU
PRESIDENT
ISLAND JAYCEES

Message From The President H.K. Jayceettes 女青年商會會長獻詞



Throughout these past years, the Peninsula Jaycees have demonstrated their concern towards the community by organising worthwhile and meaningful community projects, such as Sports Day for the Handicapped, Translation Contests, etc. Their contribution towards our community is beyond any doubt.

On behalf of the Hong Kong Jayceettes, I would like to extend my best wishes to the Peninsula Jaycees for a very successful Fund Raising with this famous group - The Fifth Dimensions.

Your support to this worthy course will no doubt bring joy and happiness to many needy people in Hong Kong.

Nora Cheng
President
Hong Kong Jayceettes

Message

From

The President

Lion Rock Jaycees

獅子山分會

會長獻詞

The main objective of Peninsula Jaycees to organize the Fifth Dimension Show is to help raise funds for the programme of community projects.

On behalf of the Lion Rock Jaycees, I wish the Peninsula Jaycees every success on such occasion.



Nathaniel Ng
President
Lion Rock Jaycees

Message

From

The President

Harbour Jaycees

海港分會

會長獻詞

It is heartening to note that once again, the Peninsula Jaycees will be holding a fund raising project to finance their various community-oriented activities and enable their widening involvement in humanitarian undertakings.

On behalf of Harbour Jaycees, I wish the Peninsula Jaycees every success in this fund raising project and also their future Jaycee endeavours.



Norman Choy
President
Harbour Jaycees

Message From The President Yuen Long Jaycees 元朗分會會長獻詞

On the occasion of the Peninsula Jaycees' Fund Raising Show, the Fifth Dimensions, at the Lee Theatre this month, I would like, on behalf of the Yuen Long Jaycees, wish them great success.

It is understood that the fund raised is to be used for the benefit of the community.

The Peninsula Jaycees have done a lot of community services over the last ten years or so and I have reason to believe, under the able leadership of President Vincent Ko, this chapter will achieve even more.



S.T. Tang.

Dr.S.T.Tang,
President,
Yuen Long Jaycees.

Message From The President Tai Ping Shan Jaycees 太平山分會會長獻詞

It is my greatest honour and pleasure to convey this message on behalf of the Tai Ping Shan Jaycees on the occasion of your Fund Raising Show - The Fifth Dimensions. As members of the Jaycees family as well as society, we really are deeply impressed with what the Peninsula Jaycees have contributed to the community in the years of past and are also delighted to see her on-keeping movement. May I take this opportunity to give our sincerest salutation to you Peninsula Jaycees and also to wish the coming show a great success.



David Siu
President

Vote of Thanks

By

The Project Chairman

大會主席

致謝詞



14th April, 1978.

M E S S A G E

It gives me great pleasure to welcome you all to this 5th Dimensions Fund Raising Show. The purpose of this Show is to raise funds to accomplish the various projects of the Peninsula Jaycees for the year 1978.

I would like to take this opportunity to thank Mr. Law Siu Chun for being tonight's Guest of Honour and would also like to thank our sponsors, advertisers and fellow Jaycees for their generous support, without which, the Show will not exist. To my advisers and hardworking committee members, I convey to them my heartfelt appreciation for making this Show a success.

LAM HON MO
Project Chairman.

董事局成員

Board of Directors



Vincent H.C. Ko

PRESIDENT 會　長
Vicent H.C. Ko 高漢釗

I. PAST PRESIDENT 前任會長
Major Tang 鄧兆偉

VICE PRESIDENT 副會長
Dannis Choy 蔡文堅

VICE PRESIDENT 副會長
Thomas Chui 徐廣生

VICE PRESIDENT 副會長
Kong Pui Yuen 江培源

HON. SECRETARY 義務秘書
Benjamin Hsu 許文彬

HON. TREASURER 義務司庫
Richard Tong 湯君明

MEC DIRECTOR 公共關係
Junia Ho 何淑賢

PRC DIRECTOR 記錄獎勵
Amy Lau 劉美恩

LDC DIRECTOR 領袖才能
Clement Lau 劉正之

EAC DIRECTOR 經濟事務
Raymond Leung 梁乃宗

YAC DIRECTOR 青年教育
Joseph S.K. Sham 岑順乾

IAC DIRECTOR 國際事務
Tang Kwok Keung 鄧國强

CDC DIRECTOR 社會發展
Denny Wong 王文彥

MEC DIRECTOR 會員擴展
Donald Wong 黃松傑



Major Tang



Richard Tong



Benjamin Hsu



Thomas Chui



Kong Pui Yuen



Dennis Choy



Junia Ho



Jsoeph S.K. Sham



Amy Lau



Tang Kwok Keung



Clement Lau



Denny Wong



Raymond Leung



Donald Wong

籌備工作小組 Fund Raising Organizing Committee

ADVISORS: 顧問

The Hon. Charles Yeung J.P. 楊少初
Vincent H.C. Ko 高漢釗
Peter Tsang 曾 祥
Julian Leung 梁包漢
William Choi 蔡威霖
Major Tang 鄧兆偉
Thomas Lee 李光中
Richard Tong 湯君明
all other 與其他
Board Members 董事局成員



CHAIRMAN: Lam Hon Mo
主席：林漢武



VICE CHAIRMAN: Amy Lau
副主席：劉美恩



SOUV. PROGRAM:
Winson Chan
特刊主委：
陳漢鐘



ADVERTISEMENT:
Patrick Ng
廣告主委：
吳文江



FUNCTION:
Paulen Chan
總務主委：
陳志華



PR & RECEPTION
Rebecca Lui
公關主委：
雷少紅



HON. SEC.
Justina Chan
秘書：
陳燕珍



TICKETING:
Anna Lee
票務主委：
李安娜



HON. TREAS.
David Tang
司庫：
鄧錦添



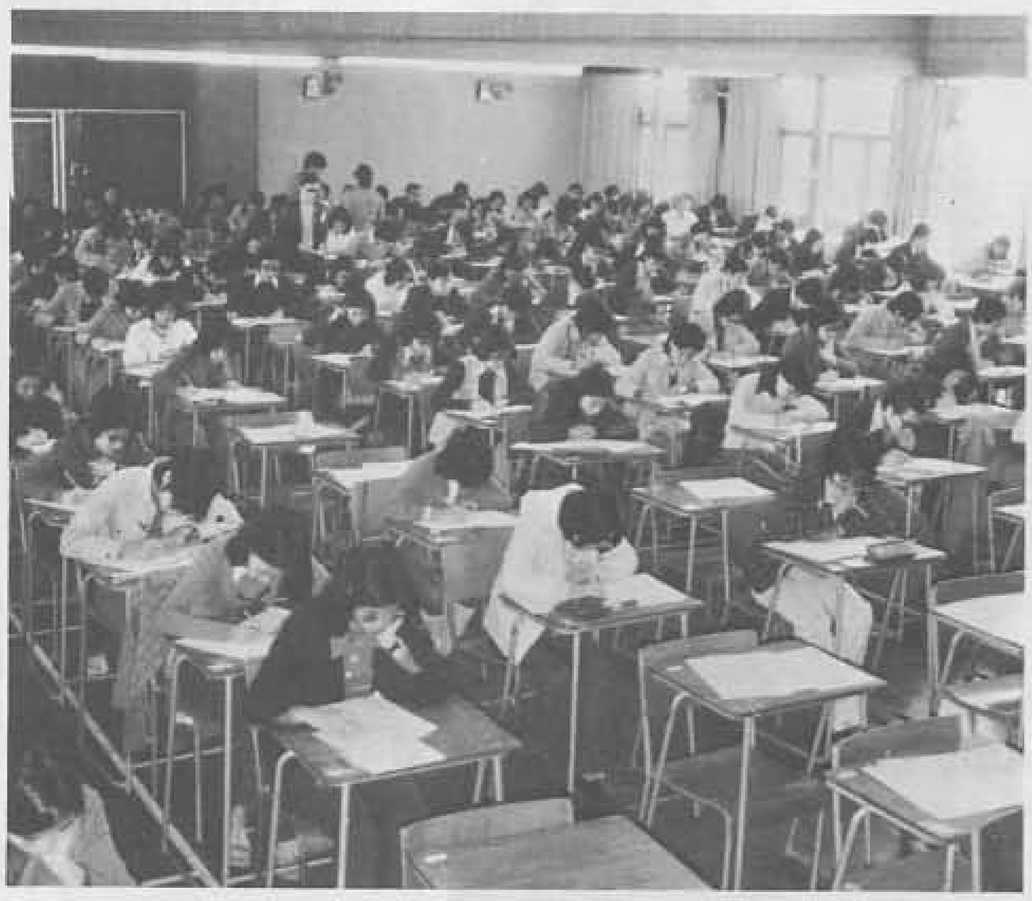
PROMOTION:
Edward Lau
宣傳主委
劉偉堅

全港青年翻譯比賽

本會自成立於一九六九年即提倡中英文並用而舉辦翻譯比賽。主旨乃是提高本港青年對翻譯方面的興趣及促進政府採用公事用中文。

一九七四年本港政府轉正式採用中文爲官方語言之一，本會爲配合政府推行「公事用中文」政策，更加決定每年都舉辦翻譯比賽，本會舉辦此比賽已經有八年歷史。由七五年開始更由於政府已經採用「公事用中文」政策，而欲更加推廣本港青年對翻譯工作之興趣，將本翻譯比賽列爲由民政署贊助之全港青年學藝比賽項目之一，而本年度之翻譯比賽將於十月間舉行。


半島青商會主辦
青年翻譯比賽
分公開及學生兩
會商年青島半
「中用事公行推」
譯翻年青辦舉
四百餘青年
參加翻譯賽
羅兆貴親臨指揮
警片實











弱能青少年運動日開幕禮



其中一位弱能兒童於比賽時攝



經常舉辦多項訓練班：青商訓練班





經濟研討會—如何創業



經濟研討會新聞稿

今日的青商
明日之領袖

你對自己個人的潛質不一定具有**具有深切瞭解。**

年青人參加青年商會能夠學習如何負起責任，決策，成爲善於詞令及熟習管理的技術……使他們成爲更完美的人。

可能沒有人與你談及青年商會能夠提供機會學習及實踐管理的技術，包括財經管理，公關知識，建立目標的方法，小組計劃的推行及人事管理等……各種成爲一個優秀青年的本領。

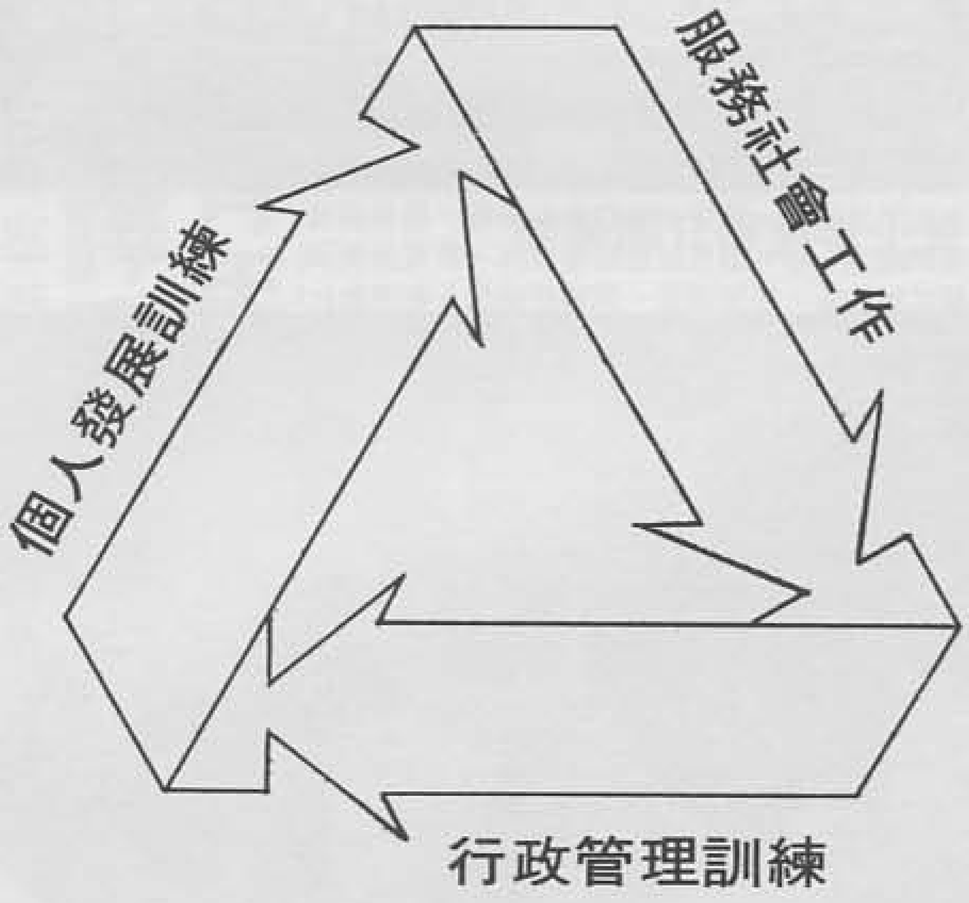
假若你是一位青商會員的話，你便是一個擁有超過五十萬個熱誠青年組織的成員。這些青年在他們超過八千個不同社會中形成一種前進的力量，推行各種精心策劃的工作來爲他們社會的需求而努力。

透過個人的成長而成爲一個傑出的青商，你將會更有效地幫助你的親友及社會。切勿因這些責任而感到畏懼。作爲一個青商，你將會獲得充足的訓練來處理這些問題。

青商的組織是藉著「個人發展的訓練」，「行政管理的鍛練」和「服務社會的工作」三個基本發展方向而建立在“鍛練青年成爲完美的人”的概念上。這三個相互相成的發展方向形成青商的三要環，代表青商致力提高每一個會員的潛質和改善社會的志願。

個人的成長絕非可授予的，而是奮鬥得來。亦非可給予的，而是爭取始能獲得。它不是與生俱來，而是一種明顯的品質，一種尺度，一種見地，公開與任何願意接受鍛練的人。

總括來說，參與青商活動使你表現出對青年商會具有共同的觀感而且希望成爲其中一員。



香港青商歷年之主要活動包括：

(1)建立圖書館及遊樂場

黃竹坑、秀茂坪、深水埗等地圖書館，及長沙灣、青衣島遊樂場。

(2)舉辦青年活動

兒童節一萬兒童電影招待會，十大傑出青年，全港公開翻譯比賽，弱能青少年運動日，青年週，青年天才創作比賽。

(3)發展社會計劃

輔助盲人運動，人口膨脹危機警覺運動，新天地兒童遊樂場設計比賽。

(4)職業輔導

各行各業職業介紹，中學生就業講座。

(5)領袖才能訓練

主席才能訓練班，力行領袖訓練營、演講玻、行政管理班。班

(6)提倡國際關係

青年旅程，週年亞洲大會，世界大會。

(7)經濟事務

經濟研討會，參觀各大機構。

PENINSULA

JCI

怎樣才能成爲青商會員？

* 你有沒有雄心去領導未來的社會呢？
* 你是否願意接受挑戰呢？
* 你是否希望改進你的修養呢？
* 你是否希望結交更多朋友及推廣你的社交圈子呢？
* 你的年齡是否在二十歲至四十歲之間呢？

假如你的答案是肯定的話，請將回條填妥寄回，我們將向你提供更多資料，告訴你如何成爲一個青商會員。

青商信條

我們深信：
篤信眞理可使人類的生命具有意義和目的；
人類的親愛精神沒有疆域的限制；
經濟上的公平應由自由的人通過自己企業由的途徑獲得之；
健全的組織應建立在法治的精神上；
人格是世界上最大的寶藏；
服務人羣是人生最崇高的工作。

Date .....

To: Peninsula Jaycees
272 Queen's Road Central,
15/F., Flat C, Hong Kong.
Tel: 5-438913

本人希望成爲青商會員，請寄有關青商之詳細資料及申請表格 爲荷
I am interested in becoming a Jaycee. Please send me further information and an application form.

先生／女士／小姐
Mr./Mrs./Miss ..... 年歲 Age.....

通訊地址 電話
Mailing address.....

.....

職 業
Tel..... Occupation .....

秩序表

(一)會長致詞
(二)主禮嘉賓致詞
(三)致送紀念品
(四)大會主席致謝詞
(五)第五度空間合唱團
　　演唱名曲
(六)散會

PROGRAM

1. Speech by the President
2. Speech by the Guest of Honour
3. Presentation of Souvenirs
4. Vote of Thanks by the Organizing Committee Chairman
5. "The 5th Dimension On Stage"
6. Adjournment

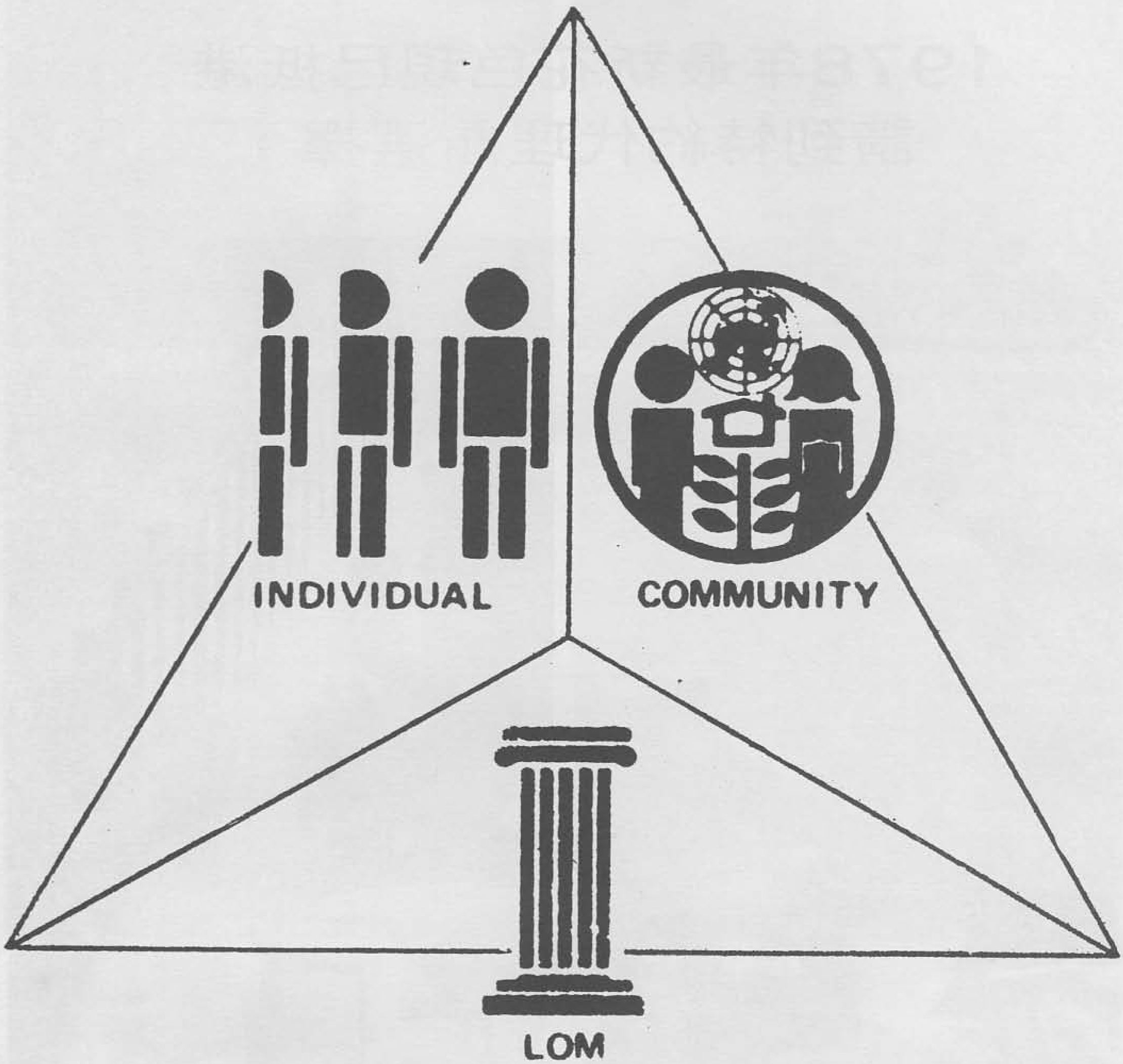
* * * * * * * * * *

鳴　謝

香港半島青年商會籌款演唱大會工作小組，蒙下列各公司及人仕的慷慨支持和鼎力協助，謹以致謝。

羅肇珍先生
永鴻昌國際貿易有限公司
海鵬海鮮號
賓得攝影器材
科達公司
梁紹雄先生

香港半島青年商會，謹對新聞界、廣告客戶，及其他曾經熱心支持和協助籌款工作的人仕表示謝意。


INDIVIDUAL
COMMUNITY
LOM

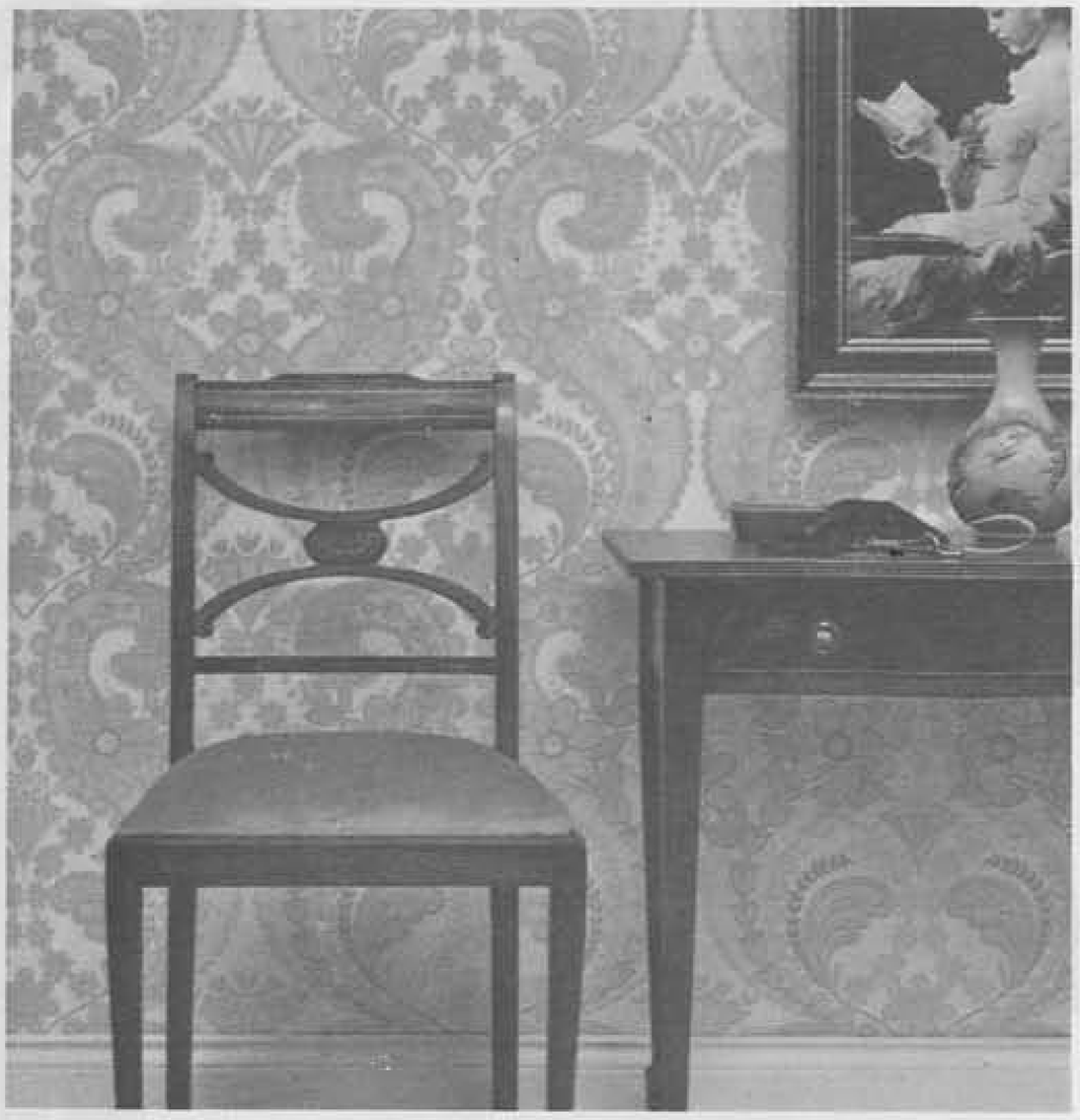
ICI

唯美牆紙

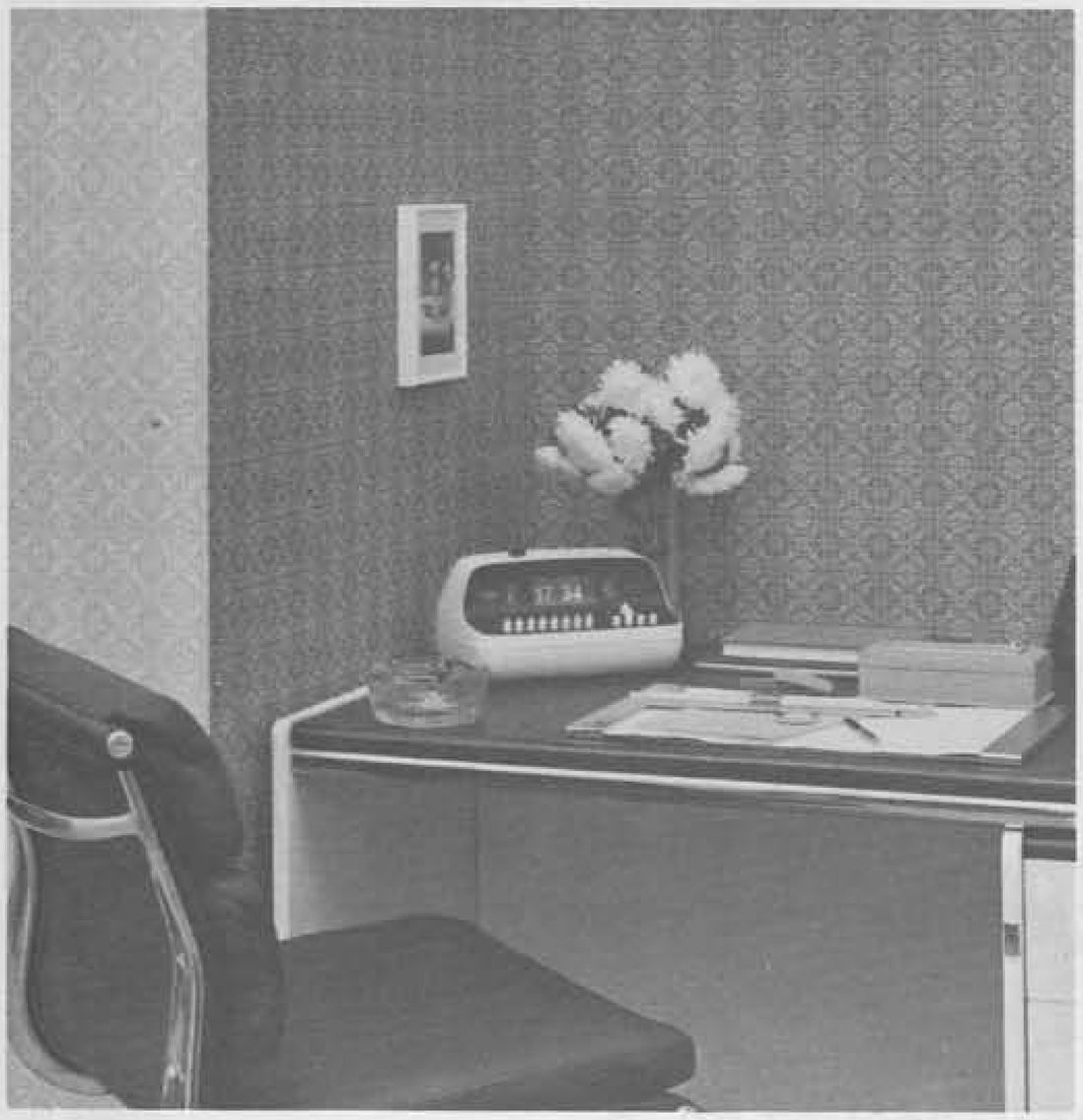
1978年最新花色現已抵港

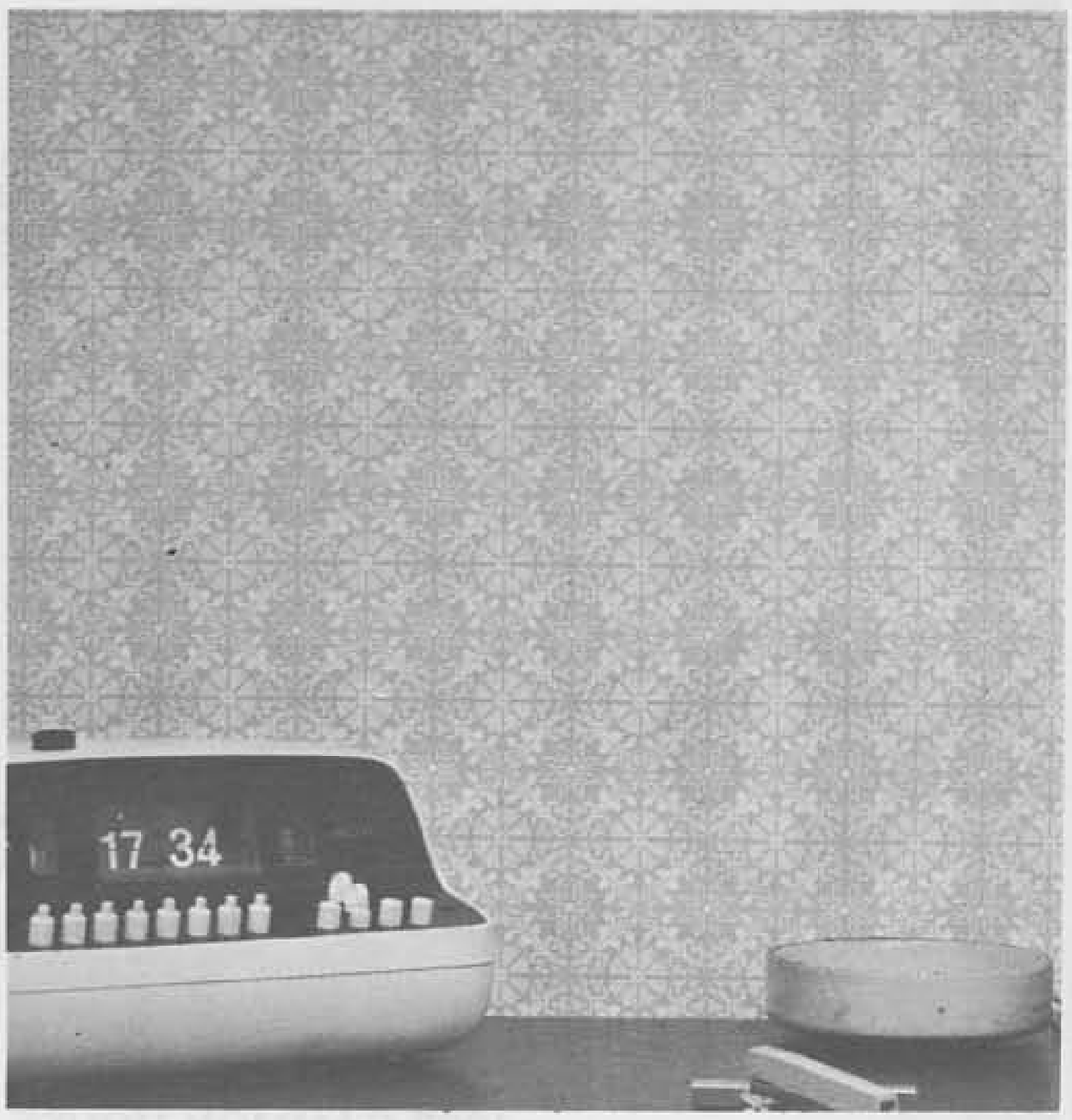
請到特約代理商選擇。











科達公司
Coda & Company

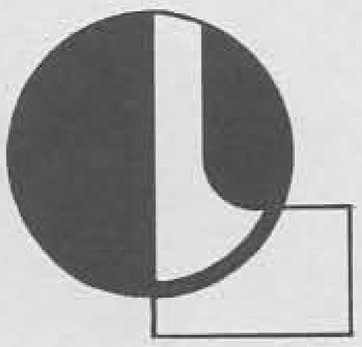
總行：
香港皇后大道中58—60號地下
電話：5-251808 5-242832
九龍亞皆老街124 F 號怡安閣地下
電話：3-019151-3

分行：
香港銅鑼灣希慎道蟾宮大厦
電話：5-774440 5-760012
九龍彌敦道66—70號金冠大厦內地庫
電話：3-667711 3-661925

With Compliments

Of

MR. & MRS. SIU HON SUM



ON LEE & CO. 安利建築公司
BUILDING & CIVIL ENGINEERING CONTRACTORS

MAIN OFFICE:
1003 GAMMON HOUSE, 12 HARCOURT RD., C.
HONG KONG. TEL. 5-241013-6

BRANCH OFFICE:
8, SHING PING STREET, GROUND FLOOR,
HAPPY VALLEY, HONG KONG. TEL. 5-727647

寶豐珠石行

致意

With Compliments

of

New York Theatre Co. Ltd.

With the Compliments

of

Lee Hing
Investment Co. Ltd.

大生珠寶貿易行

致意

瑞生皮手套廠

瑞生紅磚廠

寶生鋼鐵廠

致意

With Compliments

of

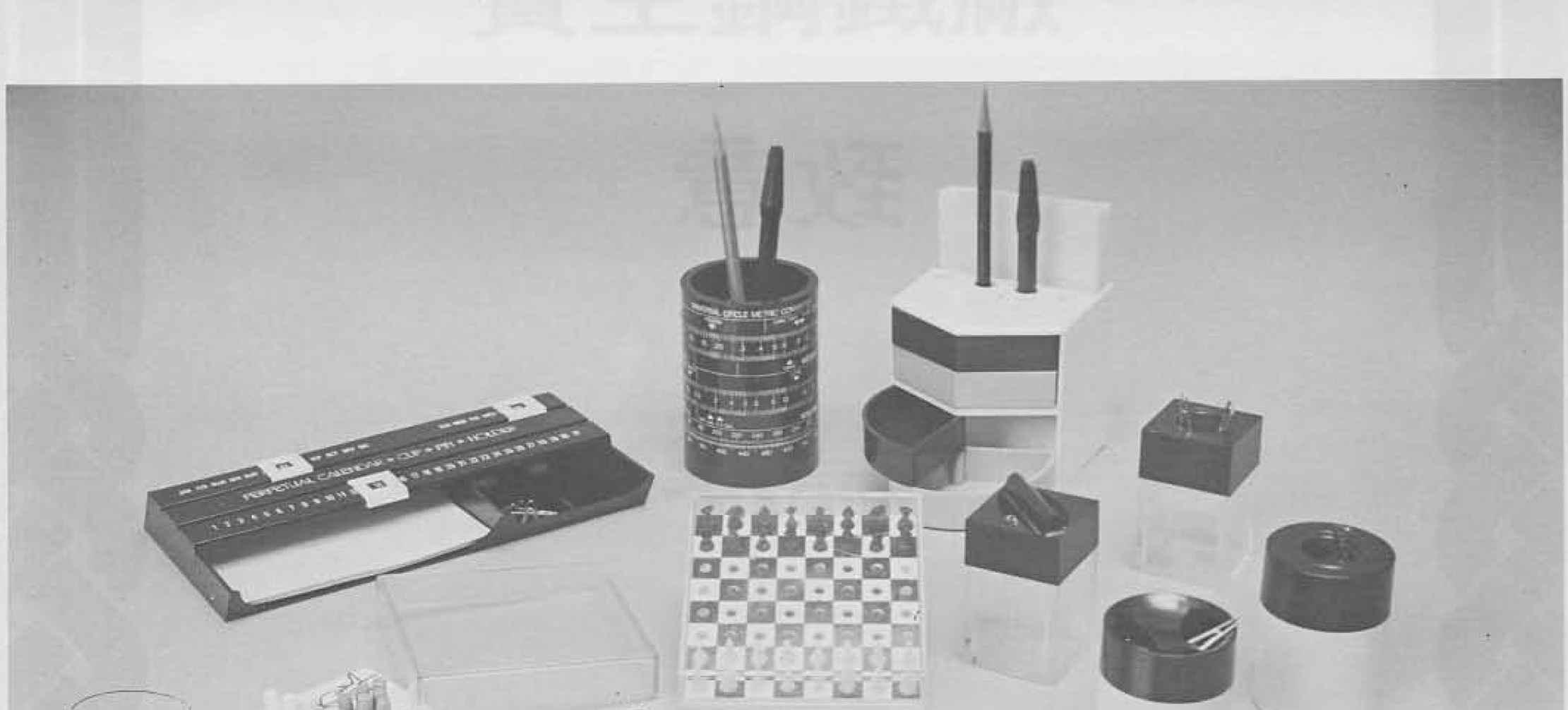
大有貿易公司

致意

With Compliments of

LOCK CHOW KEE FURNITURE
1933

EXPORTERS, MANUFACTURERS, DESIGNERS, DECORATORS
438, NATHAN ROAD, KOWLOON, HONG KONG.
TEL. 3-855533, 3-847881 CABLE: LCKFURMFR



PO SHUE ENTERPRISE CO., LTD.

MANUFACTURERS • IMPORTERS • EXPORTERS

16 YEE PEI SQUARE, GROUND FLOOR, TSUEN WAN, N.T. HONG KONG.
TEL: 12-428187-9 (3 LINES) CABLE ADD: "MORETRADE" HONG KONG.

With the Compliments

of

新世界發展有限公司

NEW WORLD DEVELOPMENT CO. LTD.

香港皇后大道中十六至十八號友邦行三十樓

AMERICAN INTERNATIONAL TOWER 30/F

16-18 QUEEN'S ROAD CENTRAL HONG KONG

TEL: 5-231056

With the Compliments of

Lotje and Colleen

and

Giorgio,

the men's store

英福行 INFA CORPORATION LTD.

工商與共・息息相通

商業競爭劇烈的社會，分秒必爭，形成時間爲最重要之關鍵。政府各部門及頗具規模的工商業機構，都深懂無線電通訊的價值，能達成快捷傳遞訊息之目的，因而促進行政及業務的效率。

英福行之宗旨乃以最優秀之專業性技術，最多品種之先進器材，爲本港工商界提供全面性無線電話系統之設計安裝及服務。

英福行僱有經驗豐富之電訊工程師，專誠爲閣下設想，解決通訊上之需求，爲閣下於英福行所代理之三種暢銷牌子之無線電話中，作最佳選擇，設計及供應最完善之系統。而服務方面，本公司爲應付日益增加之服務需求，特將修理部門全面擴展爲全港最優良之無線電話服務中心。





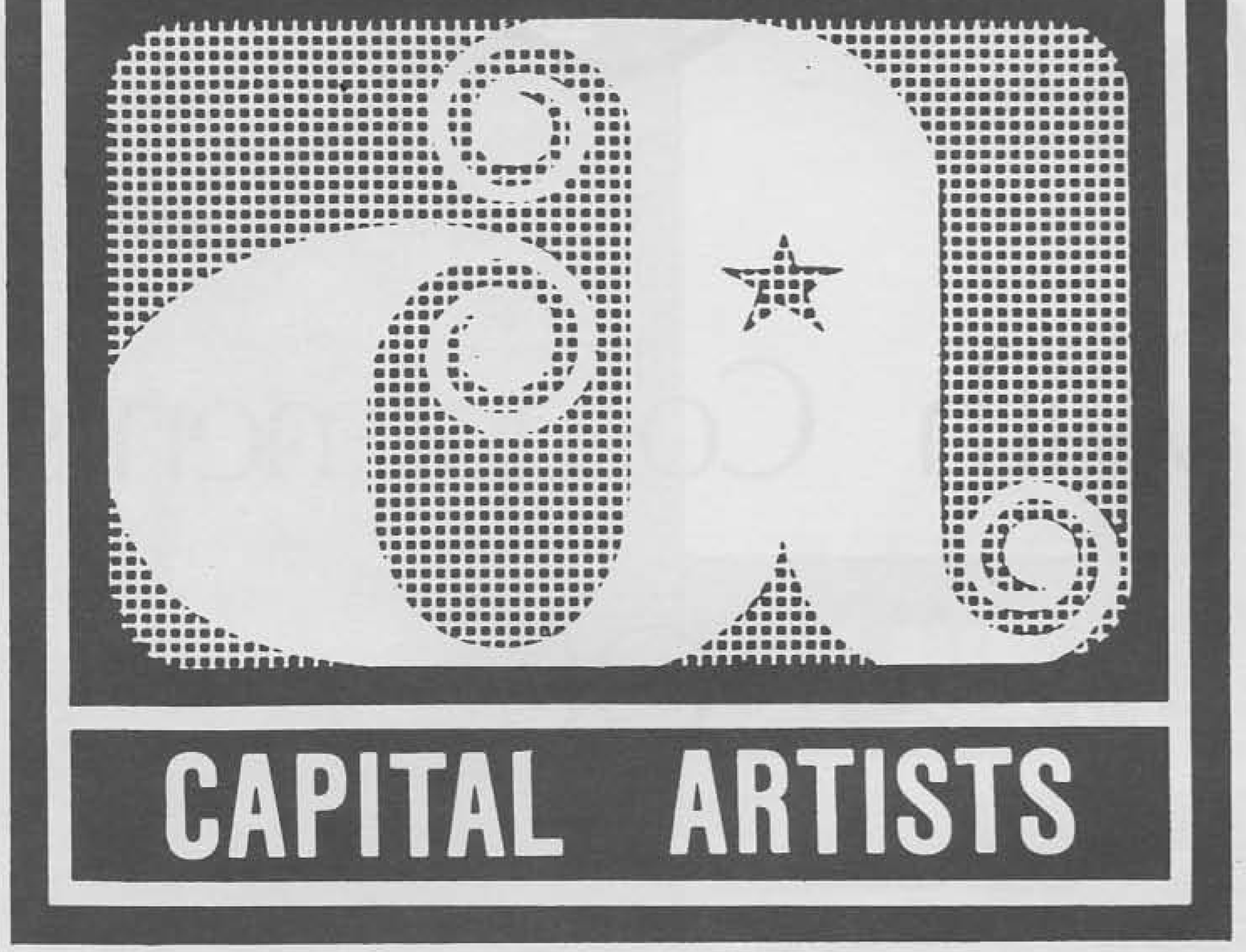
地址：九龍彌敦道100號東英大厦1418室
電話：3-663279
修理服務部：3-692056

With Compliments

Of

TAI PING SHAN

JAYCEES



CAPITAL ARTISTS

With Compliments

Of

Capital Artists

有電腦的精確　有手錶的方便

「金石」精密電腦表



以質取勝金石表

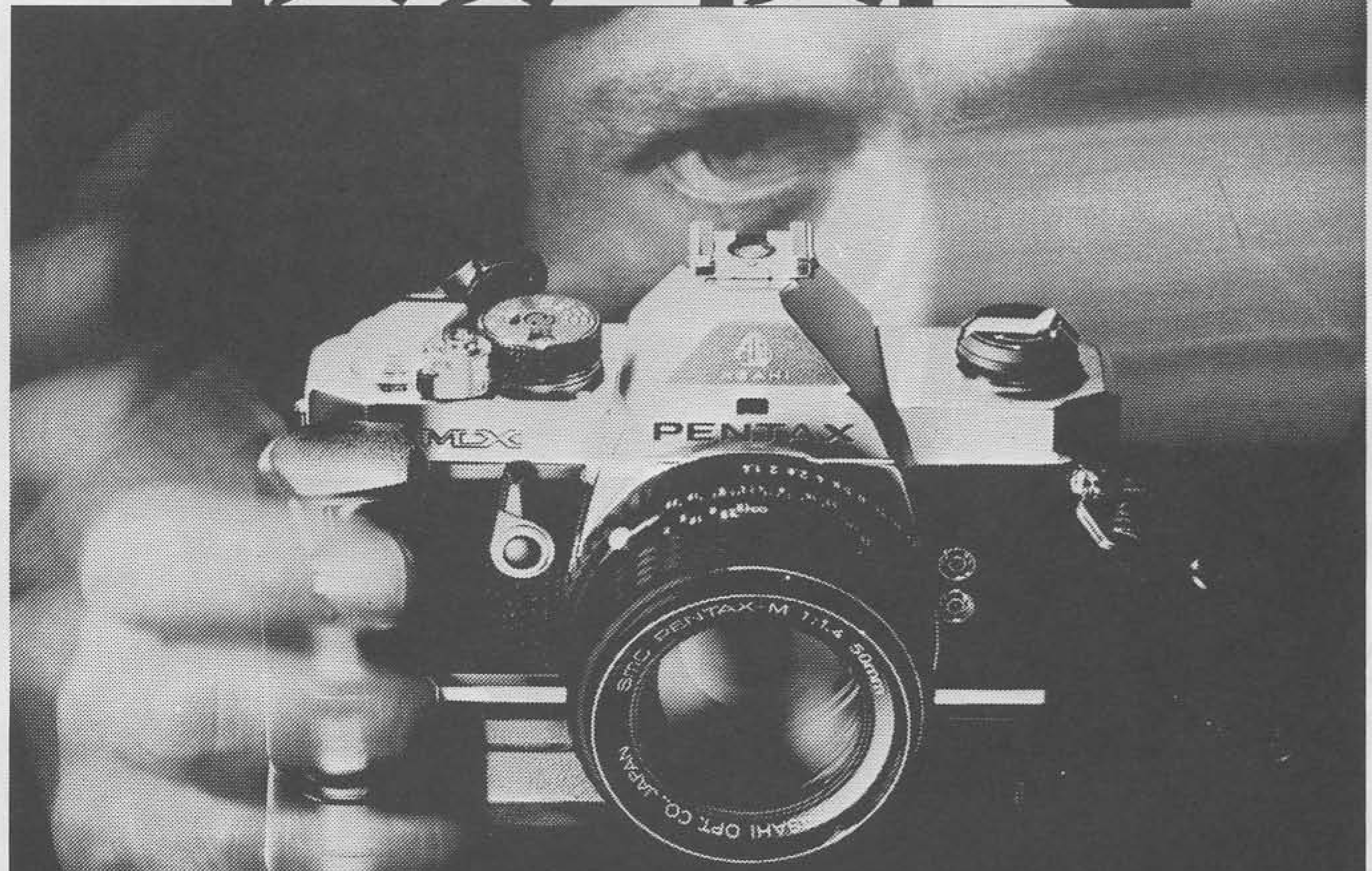
配有最先進之計時秒錶
準確程度達百分之一秒

＊六位數字計時
＊時、分、秒一目了然
＊英文字母顯示星期
＊大小月份自動調整
＊電池壽命十二個月

＊獨有精密計時秒錶：
- 百分之一秒計算
- 獨立記憶系統
- 60分鐘累積計時
- 可作標準、分段及冠、亞軍計時

總代理：金石貿易公司　九龍海防道35-37號海利行十一樓　電話：3-677077

眼如閃電



「賓得」MX型單鏡反光機，配上MX型自動捲片器，當即如虎添翼，寸機不失。

ASAHI PENTAX MX

此機特點繁多：除機身輕巧纖細外，測光系統並採用高度敏感之GPD光線感應設備，加上獨有之TTL三色光能顯示，曝光準確，並且不受紅外線影響。觀景器特別寬闊明朗，光圈級數、快門速度、以及電池狀況，一目了然。分像及微稜鏡對焦，同時進行，準確方便。「賓得」MX型相機，打破了專業相機笨重設計的傳統。

總代理：賓得攝影器材　九龍海防道35-37號海利行十二樓　電話：3-677077

超能力

REX 150A 誕生

力士牌六吋絞牙機

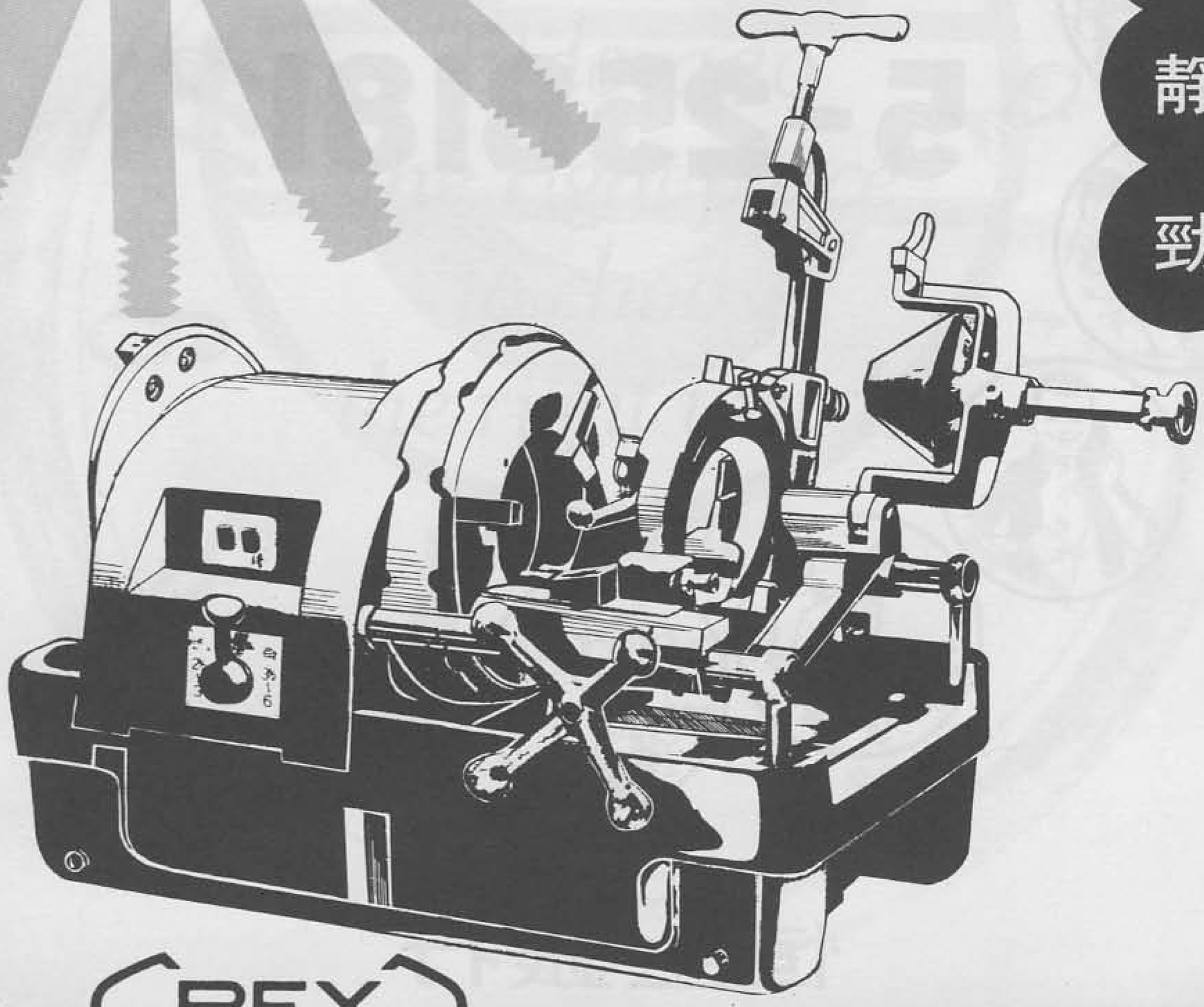
零件充足・保養服務

太陽

快

靜

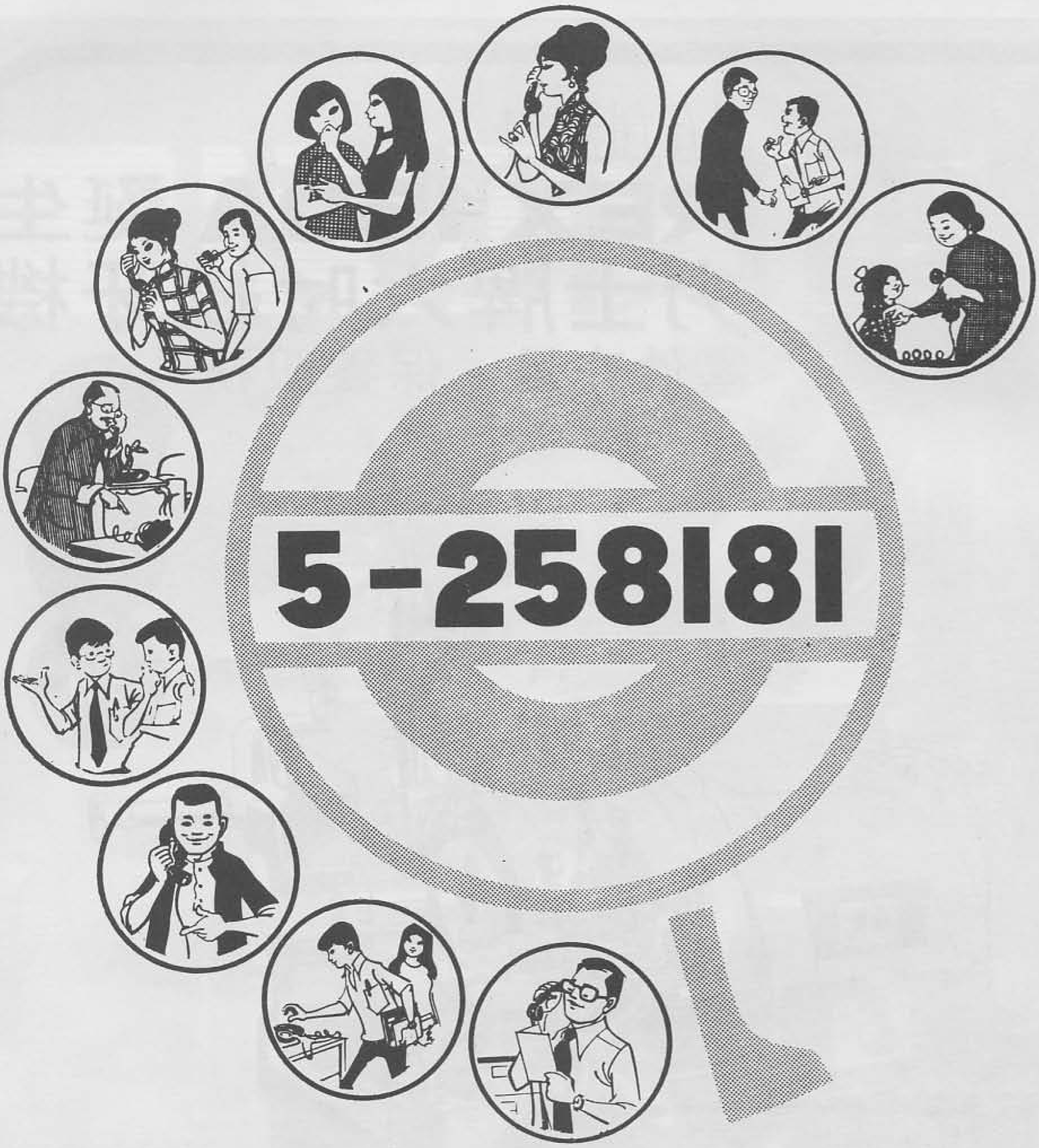
勁



REX

美迅洋行有限公司

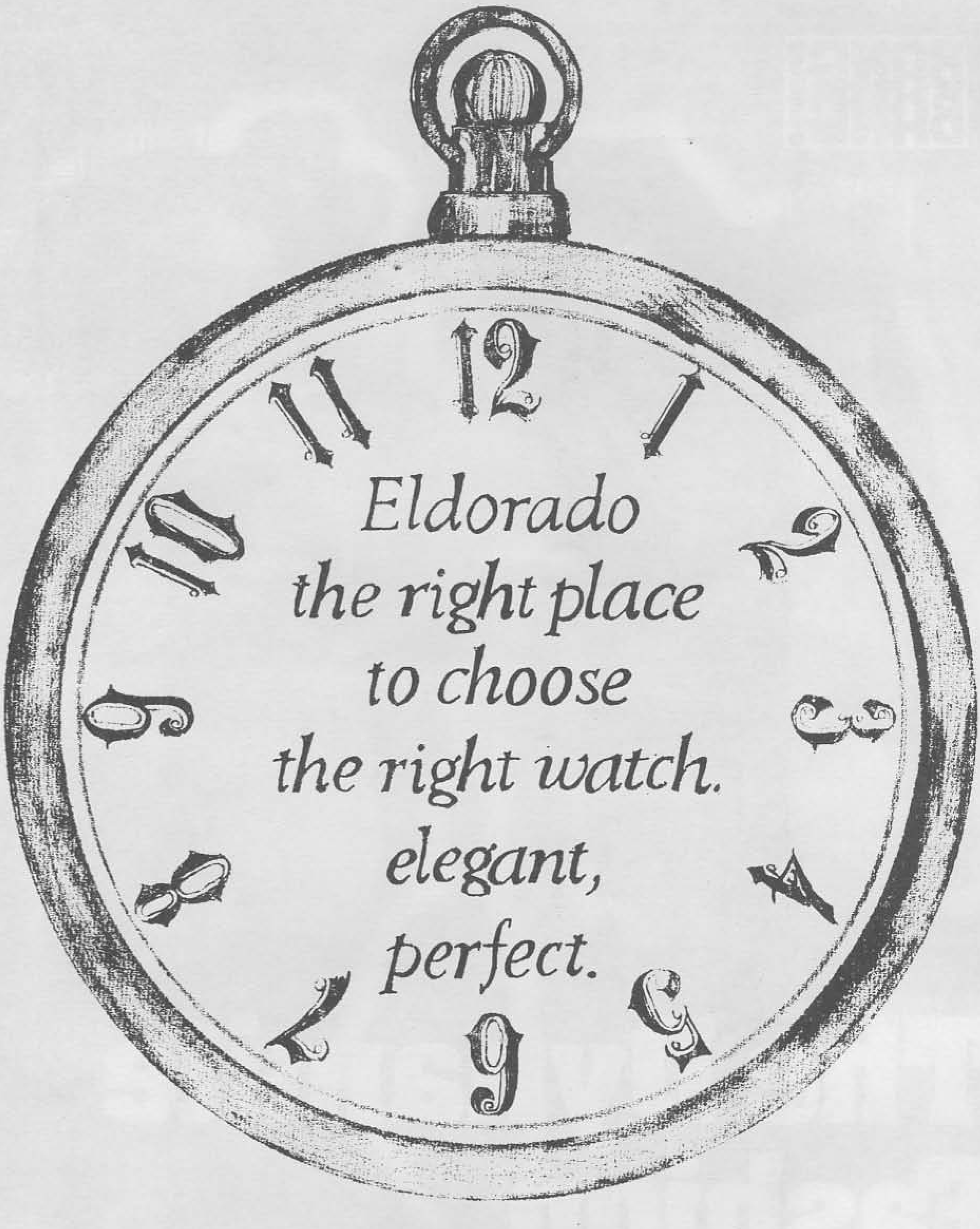
九龍花園街211號　電話：3-800211



5-258181

恒生銀行
電話諮詢組

解答範圍：
銀行業務問題
教育輔導問題
旅遊問題
就業問題
經濟資料問題



金寶表行

ELDORADO

WATCH CO., LTD.

PETER BUILDING, 60, QUEEN'S ROAD, C. HONGKONG, TEL : H-227155, H-223230

BANG! BANG!

The Dynamite Fashion People

TSIMSHATSUI · CENTRAL · CAUSEWAY BAY
· MONGKOK · YAUMATEI

HONG KONG JUNIOR CHAMBER OF COMMERCE

DATE RETURNED	DATE RETURNED	DATE RETURNED	DATE RETURNED

永鴻昌

國際貿易有限公司

致意